

# E90 - Keroro: I Couldn't Say Merry Christmas, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] [SONG] ---**

I'll buy you a soda! ♥

**[00:02] [SONG] ---**

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

**[00:04] [SONG] ---**

An-an-an, an-a-an-an...

**[00:04] [SONG] ---**

An-an-an, an-a-an-an...

**[00:12] [SONG] ---**

Ah... Saturday night!

**[00:12] [SONG] ---**

AH... Saturday Night

**[00:16] [SONG] ---**

Today's our thrilling first date.

**[00:16] [SONG] ---**

Kyou wa ukiuki hatsu deeto

**[00:21] [SONG] ---**

I'll buy you a soda! ♥

**[00:21] [SONG] ---**

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

**[00:26] [SONG] ---**

Though I earn less than ¥100,000 a month,

**[00:26] [SONG] ---**

Gesshuu juuman ika dakedo

**[00:32] [SONG] ---**

I'll buy you a soda! ♥

**[00:32] [SONG] ---**

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

**[00:38] [SONG] ---**

Waiting for you on the station platform,

**[00:38] [SONG] ---**

Eki no hoomu de machiawase

**[00:43] [SONG] ---**

I'll hold your bag! ♥

**[00:43] [SONG] ---**

Kimi no kaban o motte ageru ♥

**[00:49] [SONG] ---**

Gimme the seat!

What're you sitting down for?!

**[00:49] [SONG] ---**

Zaseki o boku ni yuzuri na yo!

Nani suwatte'n da yo?!

**[00:54] [SONG] ---**

I'll buy you a soda! ♥

**[00:54] [SONG] ---**

Boku wa juusu o katte ageru ♥

**[01:00] [SONG] ---**

Love's gotta be give and take!

**[01:00] [SONG] ---**

Koi tte yappari gibu ando teiku

**[01:05] [SONG] ---**

It hurts to always be demanding.

**[01:05] [SONG] ---**

Motomete bakari ja setsunai ne

**[01:10] [SONG] ---**

Da - ka - ra

**[01:10] [SONG] ---**

And that's why

**[01:11] [SONG] ---**

Kimi ni juusu o katte ageru ♥

**[01:11] [SONG] ---**

I'll buy you a soda! ♥

**[01:17] [SONG] ---**

Boku no juusu o hanbun ageru ♥

**[01:17] [SONG] ---**

I'll give you half of my soda! ♥

**[01:19] [SONG] ---**

Kimi ni

**[01:19] [SONG] ---**

I'll give...

**[01:21] [SONG] ---**

tama ni

**[01:21] [SONG] ---**

...sometimes...

**[01:22] [SONG] ---**

boku no juusu o

**[01:22] [SONG] ---**

...my soda...

**[01:23] [SONG] ---**

a ♥ ge ♥ ru ♥

**[01:23] [SONG] ---**

...♥ to ♥ you. ♥

**[01:32] ---**

December 24th.

**[01:33] ---**

That's right! The highly-anticipated  
Christmas Eve!

**[01:38] ---**

These documents are okay...

**[01:42] ---**

I have to borrow string to tie them together.

**[01:44] ---**

Gero!

**SIGN**

**[01:48] ---**

Owowowow...

**[01:54] ---**

Lady Natsumi... Gero?

**[01:56] ---**

Yeah. Got it.

**[01:58] ---**

Okay, don't worry. Do your best at work.

**[02:03] ---**

Sis, what did Mom say?

**[02:05] ---**

Like I figured, she has to work late tonight.

**[02:07] ---**

Then we'll just have to prepare  
for the party ourselves, huh?

**[02:11] ---**

All right!

**[02:12] ---**

Let's get fired up to fix a feast!

**[02:14] ---**

Let's make it a Christmas  
that'll surprise Mom!

**[02:17] ---**

Yeah!

**SIGN** Crackle

Crackle

Crackle

Crackle

**[02:18] ---**

You two...

**[02:21] ---**

I couldn't help overhearing

what you were saying!

**[02:27]** ---

Keroro: I Couldn't Say Merry Christmas, Sir!

**[02:38]** ---

It helps that Sarge and the others  
are pitching in.

**[02:41]** ---

At this rate, the party will be all set

**[02:43]** ---

by the time Mom comes home.

**[02:47]** ---

This late already?!

**[02:49]** ---

Master Fuyuki! It seems this  
string of lights isn't working.

**[02:53]** ---

Really?

**[02:55]** ---

Then go buy a new one, Fuyuki.

**[02:57]** ---

I have to go grocery shopping for dinner.

**[03:00]** ---

What about the tree and  
decorating the room?

**[03:02]** ---

No worries!

**SIGN** Leave it to me

**[03:05]** ---

My platoon will devote themselves  
to decorating for the party.

**[03:10]** ---

Yeah!

**[03:11]** ---

Lady Natsumi and Master Fuyuki,  
you can go shopping,

**[03:14]** ---

knowing you left this duty  
in good hands.

**[03:17]** ---

Huh. I never thought I'd hear  
the stupid frog say something like that.

**[03:21]** ---

That's rude!

**[03:22]** ---

I'm a member of the Hinata household!

**[03:25]** ---

It's only natural for me to show

my gratitude once in a while!

**[03:28]** ---

Show gratitude?

**SIGN** Repaying Someone for Their Kindness

**[03:32]** ---

That's a different story,  
*The Crane of Gratitude.*

**[03:35]** ---

Thanks to everyone in the Hinata family,

**[03:38]** ---

we've safely gotten through the year.

**SIGN** Squeeze

**[03:40]** ---

All right, everyone?

**[03:42]** ---

Mobilize your artistic sense

**[03:45]** ---

to produce a wonderful Christmas party!

**[03:47]** ---

Yeah!

**[03:49]** ---

You are full of honor and humanity,  
Mr. Sergeant!

**[03:52]** ---

Or, like, year-end thanking?

**[03:54]** ---

Another silly task!

**[03:58]** ---

Give me a break.

**[04:00]** ---

Okay, I'm counting on you, stupid frog.

**[04:03]** ---

Roger!

**[04:06]** ---

Lovey-dovey with Uncle...  
Lovey-dovey with Uncle...

**[04:11]** ---

Lovey-dovey with Uncle...

**[04:17]** ---

Perfect.

**[04:18]** ---

Hey, Giroro!

**[04:20]** ---

You don't hang dangerous weapons  
on a Christmas tree!

**[04:25]** ---

You're letting your hobby

get the best of you!

**SIGN** Big Ship Big Cannon Policy

**[04:28]** ---

Christmas tree, Giroro's version!

**SIGN** Christmas

Tree:

Giroro

Version

**[04:31]** ---

Christmas is a peaceful, romantic event.

**[04:35]** ---

Look at and learn from my tree.

**[04:38]** ---

Excuse me?!

**[04:39]** ---

Fine, show me your style of tree!

**[04:42]** ---

Gerori!

**SIGN** I don't want to admit it, but ...

is the Federation MS a monster?

**SIGN** Christmas Tree: Keroro Version

**[04:45]** ---

Christmas tree, Keroro's version!

**SIGN** How's that?

**[04:48]** ---

My masterpiece! The Char-ming Christmas tree!

**[04:52]** ---

And instead of a star,

**[04:55]** ---

I'm gonna put the Zeon Army symbol on top!

**[04:58]** ---

Masterpiece, my asteroid!

**[05:01]** ---

You're the one whose hobby

is in the driver's seat!

**[05:04]** ---

What the heck?!

**[05:06]** ---

This sensibility is sensational!

**[05:07]** ---

You can't see it?

**[05:09]** ---

No, I can't!

**[05:10]** ---

Anyway, I'm removing the deadly  
ordnance from the tree!

**[05:15]** ---

Gero?

**[05:15]** ---

I-Idiot!

**[05:26]** ---

Or, like, blown to pieces?

**[05:29]** ---

Hey, what was that explosion?!

**[05:31]** ---

Sarge?

**[05:34]** ---

Lady Natsumi!

**[05:39]** ---

There's a good explanation  
for this, Lady Natsumi...

**SIGN** Crack

**[05:42]** ---

You little...

**[05:45]** ---

...stupid frog!

**[05:47]** ---

Gero!

**[05:51]** ---

And so...

**[05:52]** ---

...we have completely lost the trust  
of the Hinata family.

**[05:57]** ---

We have made our bed,  
and now we must lie in it.

**[05:59]** ---

Or, like, stupid choices?

**[06:02]** ---

Keroro! It's your fault...

**[06:05]** ---

I beg to differ, Corporal Giroro!  
You're plenty responsible, too!

**[06:10]** ---

This is terrible!

**[06:12]** ---

I'm sorry, Natsumi!

**[06:14]** ---

Without the Hinata family's cooperation,

**[06:16]** ---

the Pekopon invasion is next to impossible!

**[06:18]** ---

We need to go all out to restore  
our trusted relationship with them!

**[06:26]** ---

That's fine, Commander, except...

**[06:28]** ---

You got a problem with it,  
Sergeant Major Kululu?

**[06:30]** ---

I found this in your room earlier.

**[06:33]** ---

I hope this isn't your first time seeing it.

**[06:36]** ---

Gero?

**SIGN** Sergeant Keroro-dono,

Keron Military Headquarters is dispatching a  
research commission to Pekopon. Keroro Platoon,  
prepare invasion results that the commission  
can easily confirm. Depending on that,  
the commission will decide whether Keroro Platoon  
should be recalled from Pekopon.

The commission is expected to arrive  
on Pekopon at midnight on December 25th, 2005.

**[06:37]** ---

What is it?

**[06:39]** ---

Let's see...

**[06:41]** ---

"Keron Military Headquarters is dispatching  
a research commission to Pekopon.

**[06:45]** ---

Keroro Platoon, prepare invasion results  
that the commission can easily confirm.

**[06:51]** ---

Depending on that, the commission will  
decide whether Keroro Platoon should be...

**[06:55]** ---

...recalled from Pekopon"?

**[06:57]** ---

Wha...?!

**[06:58]** ---

What?!

**[06:59]** ---

In other words...

**[07:02]** ---

I don't get it.

**[07:03]** ---

What the what?!

**[07:06]** ---

You don't understand?! We have to prove

**[07:09]** ---

to HQ's research commission

**[07:10]** ---

that we're making progress with the invasion!

**[07:14]** ---

Wait a second.

**[07:15]** ---

Progress with the invasion...

**SIGN** Invasion Progress: Zero

**[07:18]** ---

We haven't been doing anything like that.

**[07:21]** ---

So when is that research  
commission coming here?

**[07:24]** ---

Um... In Pekopon terms,

**[07:27]** ---

December 25th, 2005.

**[07:31]** ---

December 25th?

**[07:35]** ---

That's...

**[07:37]** ---

...tonight.

**[07:39]** ---

That's way too sudden!

**[07:42]** ---

You already sent them the year-end  
progress report, haven't you?

**[07:45]** ---

Gero...

**[07:48]** ---

HQ probably realized you altered the  
runner-up trophy from last week's

**SIGN** First National Middle School Occult Tournament Runner Up

**[07:51] [SONG]** ---

Kero kero kero...

**SIGN** Winner

**[07:52]** ---

Occult Tournament to make it look like  
a first-place win before sending.

**[07:56]** ---

Okay!

**[07:59]** ---

Cheating!

**[08:02]** ---

Tee hee!

**[08:03]** ---

Don't give me "Tee hee"!

**[08:05]** ---

You dumbo!

**[08:06]** ---

After all,

**[08:08]** ---

I knew we'd be in hot water if  
we didn't produce results soon!

**[08:13]** ---

Like winning an occult tournament would  
count as progress towards the invasion!

**[08:18]** ---

As they say, mess with the boar,  
and you get the horns.

**[08:21]** ---

So what are you going to do, Commander?

**[08:24]** ---

Certainly...

**[08:25]** ---

...restoring a relationship of trust  
with the Hinata family is important,

**[08:30]** ---

but if we're ordered to return home,

**[08:33]** ---

we lose everything.

**[08:35]** ---

Master Fuyuki... Lady Natsumi...

**[08:38]** ---

Sarge!

**[08:39]** ---

Stupid frog!

**SIGN** Pekopon Invasion Progress Report Task Force

**[08:43]** ---

Our highest priority is cooking up  
some invasion progress.

**[08:47]** ---

Without that, there's no tomorrow!

**[08:55]** ---

Excuse me...

**[08:57]** ---

Sarge?

**[08:58]** ---

About before...

**[09:01]** ---

...I'm sorry!

**[09:02]** ---

Forget it. There's no use  
crying over spilled milk.

**[09:05]** ---

But I can't take any more  
of your setbacks today,

**[09:07]** ---

so don't bother offering to help.

**[09:09]** ---

No, it's not that...

**[09:12]** ---

I have a favor to ask you two.

**[09:17]** ---

Actually...

**[09:20]** ---

Us?

**[09:23]** ---

Just for one day?

**[09:26]** ---

Become prisoners...

**[09:29]** ---

...of the Keron Army?

**[09:31]** ---

Please!

**[09:33]** ---

What are you talking about, you stupid frog?!

**[09:39]** ---

And so...

**[09:40]** ---

Yeah... I did not think it would work.

**[09:43]** ---

Given the current circumstances, seeking  
cooperation from the Hinata siblings

**[09:46]** ---

is asking for too much.

**[09:48]** ---

In the first place,  
I'm sure the research committee

**[09:50]** ---

won't be placated by showing them  
a couple of prisoners.

**[09:53]** ---

Hey, doesn't anyone else  
have any good ideas?

**[09:56]** ---

At a time like this,

**[09:58]** ---

the only thing we can do is take

over the central government!

**[10:02]** ---

Ah! I will rebuild the metro government  
office as a gingerbread house!

**[10:11]** ---

Why don't we make a  
Sergeant Major Kululu anime

**SIGN** Sergeant Major Kululu

**[10:15]** ---

and broadcast it on the  
giant screen in Shibuya?

**SIGN** Sergeant Major Kululu

**[10:23]** ---

None of your ideas are realistic.

**[10:27]** ---

Do you have any ideas, Lady Mois?

**[10:31]** ---

Let's see...

**[10:36]** ---

How about making a giant doll of you, Uncle?

**[10:39]** ---

Gero? A doll of me?

**[10:42]** ---

Yes!

**[10:46]** ---

If it's gigantic, the research  
commission will notice it right away.

**[10:52]** ---

Or, like, clearly overt?

**[10:55]** ---

That's a nice idea!

**SIGN** Jealousy

Jealousy

Jealousy

**[10:57]** ---

Jealousy!

**[10:58]** ---

That is a good idea.

**[10:58]** ---

Jealousy! Jealousy!

**[11:00]** ---

But they're coming tonight!

**[11:00]** ---

Jealousy!

**[11:02]** ---

Would we have time if we started now?

**[11:02]** ---

Jealousy! Jealousy!

**[11:04]** ---

Nothing is impossible if  
you have manual laborers!

**SIGN** Forced Deportation

Turning the Tables  
Regaining Trust  
Household Harmony  
Driven Into a Corner  
Going All Out

**[11:09]** ---

We'll have to do it.

**[11:11]** ---

There's no other way...

**SIGN** Pekopon Invasion Progress Report Task Force

**[11:14]** ---

All personnel, begin the  
operation immediately!

**[11:16]** ---

Roger!

**[11:18]** ---

They only have several hours left.

**[11:20]** ---

Will the Keroro Platoon's  
operation be a success?

**[11:23]** ---

To be continued in the second half!

**[11:32]** ---

So to avoid being ordered back home,

**[11:35]** ---

the Keroro Platoon decided to  
create a giant Keroro statue.

**[11:38]** ---

Will it work in the end?

**[11:44]** ---

Everyone...

**[11:46]** ---

So, thanks to Momoka-dono's generosity,

**[11:49]** ---

we're going to use this Nishizawa Tower.

**[11:52]** ---

Thanks, Momochi!

**[11:54]** ---

You're welcome, Tama-chan.

**[11:56]** ---

But why isn't Fuyuki-kun here?!

**[11:59]** ---

Say, where's Natsumi-san?

**[12:01]** ---

Um, where's Fuyuki-kun?

**[12:03]** ---

W-Well...

**[12:05]** ---

Due to certain circumstances,  
I didn't ask them to join us.

**[12:12]** ---

Christmas with Lady Mom...

**[12:14]** ---

I can't interfere with them  
more than I already have...

**[12:18]** ---

Fuyuki!

**[12:20]** ---

Are you almost done?

**[12:22]** ---

Yeah. I can kind of salvage the tree...

**[12:26]** ---

...but we can forget about  
decorating the room.

**[12:30]** ---

That darn stupid frog!

**[12:32]** ---

Hot!

**[12:37]** ---

I'm sure Sarge didn't mean to do it.

**[12:42]** ---

I'm gonna check on them.

**[12:47]** ---

Hot!

**[12:49]** ---

So, everyone...

**[12:51]** ---

I want you to make it look like that!

**[12:53]** ---

What an ugly monument! Sheesh!

**[12:56]** ---

Silence!

**[12:57]** ---

However, if it's just a statue,  
they won't be able to see it from the sky.

**[13:02]** ---

I thought of everything.

**[13:04]** ---

Look at that!

**[13:06]** ---

The "Share your electricity  
with me" Device! Kukuku!

**SIGN** "Share your electricity with me" Device

**SIGN** Crackle

**SIGN** Crackle

**SIGN** Crackle

**SIGN** Crackle

**[13:16]** ---

Ow!

**SIGN** Crackle

**SIGN** Crackle Crackle Crackle

Crackle Crackle Crackle

**[13:18]** ---

It's a system that accumulates  
static electricity,

**[13:21]** ---

then creates intense light that's impossible  
to duplicate with Pekopon science.

**[13:27]** ---

And now, let's begin the operation!

**[13:33]** ---

Sarge!

**[13:35]** ---

Aren't you down here?

**[13:41]** ---

What's that?

**SIGN** Sergeant Keroro-dono,

Keron Military Headquarters is dispatching a  
research commission to Pekopon. Keroro Platoon,  
prepare invasion results that the commission  
can easily confirm. Depending on that,  
the commission will decide whether Keroro Platoon  
should be recalled from Pekopon.

The commission is expected to arrive  
on Pekopon at midnight on December 25th, 2005.

**[13:48]** ---

Oh my gosh, Sis!

**[13:50]** ---

This says if they don't show signs  
of the invasion by midnight,

**[13:53]** ---

Sarge and his platoon  
will be sent back home!

**[13:58]** ---

Th-That's what they get!

**[14:01]** ---

What happens to them has  
nothing to do with us!

**[14:04]** ---

What are you talking about?!

**[14:06]** ---

You don't really want Sarge and  
the rest to go away, do you, Sis?

**[14:11]** ---

It seems they're at Nishizawa Tower,  
so I'm going over!

**[14:14]** ---

H-Hey, Fuyuki!

**[14:16]** ---

What about preparing for the party?!

**[14:29]** ---

Sarge!

**[14:32]** ---

Sarge!

**[14:32]** ---

Master Fuyuki!

**[14:35]** ---

Fuyuki-kun!

**[14:36]** ---

Fukki!

**[14:37]** ---

I'm sorry, Sarge.

**[14:39]** ---

I didn't know you were in this kind of a jam.

**[14:43]** ---

Master Fuyuki...

**[14:44]** ---

You're going to help us?

**[14:47]** ---

Of course!

**[14:48]** ---

Master Fuyuki!

**[14:50]** ---

I'll help, too!

**[14:53]** ---

556!

**[14:54]** ---

556-san!

**[14:55]** ---

I heard you're under the gun, Keroro!

**[14:57]** ---

But you didn't call me to help?!

**[15:00]** ---

I thought we were pals!

**[15:01]** ---

I apologize for my brother's interference!

**[15:03]** ---

I'm sorry! I'm sorry!

**[15:10]** ---

I knew he would cause trouble!

I'm sorry! I'm sorry!

**[15:27]** ---

I'm sure Sarge didn't mean to do it.

**[15:31]** ---

You don't really want Sarge and  
the rest to go away, do you, Sis?

**SIGN** Crackle Crackle Crackle

Crackle Crackle Crackle

**[15:42]** ---

All right, it's gathering  
plenty of electricity.

**[15:48]** ---

It's been getting colder these days, huh?

**[15:50]** ---

And the air is dry.

**[15:52]** ---

Sergeant Major Kululu,

**[15:54]** ---

about how long will it take to finish?

**[15:56]** ---

At this pace, about another two hours.

**[16:00]** ---

We've got one hour until midnight!

**[16:03]** ---

Gero!

**[16:03]** ---

Crap!

**[16:05]** ---

We just have to do it!

**[16:11]** ---

Gero?

**[16:12]** ---

Jeez! If you needed more people,  
you should've said so at the start!

**[16:17]** ---

Sis!

**[16:18]** ---

Lady Natsumi...

**[16:20]** ---

If we don't get this done by tonight,

**[16:22]** ---

you guys will have to leave Earth, right?

**[16:25]** ---

Why didn't you say so before?!

**[16:27]** ---

Without you guys around...

**[16:29]** ---

Gero?

**[16:32]** ---

...who would fix up the living room?

**[16:37]** ---

Lady Natsumi...

**[16:39]** ---

All right! We're almost there, everyone!

**[16:51]** ---

I'm sorry! I'm sorry!

**[17:03]** ---

Gero...

**[17:05]** ---

It's finished!

**[17:06]** ---

Or, like, finishing touches?

**[17:10]** ---

We made it in time!

**[17:12]** ---

It's thanks to everyone for helping out.

**[17:15]** ---

This way you guys won't have  
to go back home, right?

**[17:21]** ---

Mom...

**[17:23]** ---

I'm sorry I couldn't finish  
preparing for the party.

**[17:26]** ---

Now we just have to activate the  
"Share your electricity with me" Device!

**[17:31]** ---

Everyone, I thank you for your cooperation

**[17:33]** ---

from the bottom of my heart!

**[17:41]** ---

It seems the research commission is here!

**[17:48]** ---

Hey!

**[17:50]** ---

Feast your eyes

**[17:52]** ---

on the results of our invasion!

**[17:55]** ---

And so... Click.

**SIGN** Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle  
Crackle

**SIGN** Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle Crackle  
Crackle

**[18:17]** ---

What's this?

**[18:29]** ---

Gero?!

**[18:31]** ---

The monument is falling!

**[18:33]** ---

Gero!

**[18:35]** ---

Can't we do something?!

**[18:38]** ---

Leave it to me!

**[18:44]** ---

I'm sorry! I'm so sorry  
my brother isn't any help!

**[19:00]** ---

W-Why did that happen?!

**[19:02]** ---

Hey!

**[19:03]** ---

I don't know! I want to ask that myself!

**[19:06]** ---

It collected more static  
electricity than I thought,

**[19:09]** ---

so the "Share your electricity with me"  
Device overheated...

**[19:13]** ---

It was especially dry tonight,

**[19:15]** ---

so there must've been more  
static electricity than usual.

**[19:20]** ---

Stupid frog...

**[19:21]** ---

It... It can't be...

**[19:24]** ---

After everyone gave their all to help out...

**[19:27]** ---

Was all that hard work for nothing?

**[19:32]** ---

Sarge...

**[19:36]** ---

It's snowing.

**[19:37]** ---

Snowing?

**[19:45]** ---

Huh?

**[19:47]** ---

This snow is glowing...

**[19:49] [SONG]** ---

If you climb up the hill

**[19:53] [SONG]** ---

And look out,

**[20:00] [SONG]** ---

You'll see all the lights from tonight

**[20:05] [SONG]** ---

Shining brightly.

**[20:12] [SONG]** ---

The bells sounding in the sky

**[20:16] [SONG]** ---

Seem to say,

**[20:17]** ---

Beautiful...

**[20:20]** ---

What happened?!

**[20:21] [SONG]** ---

"It's a Kero-ry night."

**[20:23]** ---

It looks like the accumulated energy  
from the electricity device

**[20:26]** ---

was scattered all over the city.

**[20:28] [SONG]** ---

The song of saints

**[20:29]** ---

L-Look!

**[20:32] [SONG]** ---

Is hallelujah.

**[20:32]** ---

The research commission ship is leaving!

**[20:35]** ---

What does it mean?

**[20:37]** ---

My guess is

**[20:38]** ---

they mistakenly took the glow around  
the city to be proof of your invasion!

**[20:44]** ---

I see.

**[20:45]** ---

They thought the whole city was  
paying tribute to the commander.

**[20:49]** ---

Mr. Sergeant, you have the luck of the devil!

**[20:52] [SONG]** ---

Santa's sled

**[20:53]** ---

It looks like we escaped  
forced deportation.

**[20:56] [SONG]** ---

Flies by

**[20:58]** ---

Or, like, closing cases?

**[21:00]** ---

Now the stupid frogs  
don't have to go back.

**[21:03] [SONG]** ---

Without stopping even once.

**[21:03]** ---

It's a happy ending.

**[21:05]** ---

No, not yet.

**[21:07] [SONG]** ---

What a heartrending Christmas.

**[21:07]** ---

The operation isn't finished!

**[21:13] [SONG]** ---

The streets are decorated

**[21:21]** ---

Beautiful!

**[21:21] [SONG]** ---

With fallen branches.

**[21:23]** ---

Welcome home!

**[21:25]** ---

This is amazing!

**[21:26] [SONG]** ---

It makes the people happy,

**[21:27]** ---

What happened?

**[21:29]** ---

Actually...

**[21:30] [SONG] ---**

And they forget their sadness.

**[21:31] ---**

Merry Christmas!

**[21:33] ---**

Oh, welcome, everyone.

**[21:33] [SONG] ---**

Our true mission,

**[21:36] ---**

Welcome home, Lady Mom.

**[21:40] ---**

You and the others helped here,  
huh, Kero-chan?

**[21:43] [SONG] ---**

The invasion of Pekopon,

**[21:43] ---**

Merry Christmas, Mom!

**[21:45] ---**

Come on inside!

**[21:47] ---**

Okay, okay.

**[21:48] [SONG] ---**

Still continues.

**[21:49] ---**

Natsumi-dono,

**[21:51] ---**

it's really snowing now.

**[21:52] [SONG] ---**

It's a Kero-ry night.

**[21:57] [SONG] ---**

Let's sing in unison:

**[21:59] ---**

Merry Christmas,

**[22:01] ---**

stupid frog.

**[22:03] [SONG] ---**

God be with you.

**[22:04] ---**

Gero?

**[22:13] ---**

Merry Christmas to all of you, too!  
And a Happy New Year.

**[22:20] [SONG] ---**

K-E-R-O-R-O Keroro Gunsou

**[22:20] [SONG] ---**

K-E-R-O-R-O Sergeant Keroro!

**[22:23] [SONG] ---**

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

**[22:23] [SONG] ---**

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

**[22:27] [SONG] ---**

K-E-R-O-R-O Keroro Gunsou

**[22:27] [SONG] ---**

K-E-R-O-R-O Sergeant Keroro!

**[22:30] [SONG] ---**

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

**[22:30] [SONG] ---**

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

**[22:38] [SONG] ---**

(Kokoro no mondai de arimasu!)

**[22:38] [SONG] ---**

(Emotional issues, sir!)

**[22:40] [SONG] ---**

Doushite sonna kao su'n no?

**[22:40] [SONG] ---**

Why do you make that face?

**[22:44] [SONG] ---**

Sou iu iikata ga kirai dakara!

**[22:44] [SONG] ---**

I hate the way you say that!

**[22:48] [SONG] ---**

Honto mae kara mukatsuite'ta

**[22:48] [SONG] ---**

You really have always ticked me off.

**[22:51] [SONG] ---**

Muki ni natte baka ja nai no?

**[22:51] [SONG] ---**

You know you're really stupid  
to get so uptight!

**[22:55] [SONG] ---**

Shikamettsura nakittsura

**[22:55] [SONG] ---**

Frowning faces. Faces red with tears.

**[22:58] [SONG] ---**

Nakanaori o shitai keredo

**[22:58] [SONG] ---**

Even though we want to make up.

**[23:01] [SONG] ---**

Kibun saiaku tomodaore

**[23:01] [SONG] ---**

Both feeling terrible, and both the losers.

**[23:05] [SONG] ---**

Suki ni naru hodo iji ni natte yuku yo

**[23:05] [SONG] ---**

The more I grow to love you,  
the stubbornner I get.

**[23:12] [SONG] ---**

On this planet where we were  
lucky to meet,

**[23:12] [SONG] ---**

Kimi to deaeta kono hoshi de  
Tomodachi ni nareta issun de

**[23:16] [SONG] ---**

In the twinkle of a star  
that we could be friends,

**[23:18] [SONG] ---**

Tama ni nara kenka mo nanka ii ne

**[23:18] [SONG] ---**

It's kind of nice to have  
a fight every now and then.

**[23:22] [SONG] ---**

Dakara sonna kao shite terenai de

**[23:22] [SONG] ---**

So don't go all red and blushy like that.

**[23:26] [SONG] ---**

Yaranakya ikenai koto yori  
ima wa kimi to te o tsunaide'tai

**[23:26] [SONG] ---**

I've got things I gotta do, but now I'd  
rather stay here holding your hand.

**[23:32] [SONG] ---**

Kimi dake ga shitte'ru hontou no kimochi

**[23:32] [SONG] ---**

These are my real feelings  
that only you know!

**[23:36] [SONG] ---**

Kokoro no mondai  
kyou mo junchou de arimasu!

**[23:36] [SONG] ---**

My emotional issues are  
as strong as ever, sir!

**[23:42] [SONG] ---**

K-O-K-O-R-O Kokoro no mondai

**[23:42] [SONG] ---**

K-O-K-O-R-O Emotional issues!

**[23:52] ---**

It's Mois. The year's almost up,

**[23:54] ---**

so Happy New Year to everyone.

**SIGN** Keroro Donation Box

**[23:56] ---**

Or, like, open yearly? Useless planning?

Finished business? New Year's noodles?

**SIGN** (1) Build a big ship

**SIGN** (2) Attach a cannon to it

**SIGN** (3) Attack

**SIGN** (4) Invasion Succeeds

**[24:01]** ---

Whatever! Next time,

**[24:02]** ---

new resolution for a new year!

**[24:05]** ---

Or, like, boasting talking?

**[24:07]** ---

"Keroro: New Year, Reborn!

The Neo Keroro, Sir!"

**[24:11]** ---

"Koyuki: Here Comes Grandma, Sir!"

**[24:14]** ---

These two stories!

How's that?

**[24:16]** ---

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-12 00:07:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:07:06 UTC by whimsee